

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 159

Wednesday, August 29, 2001 / Le mercredi 29 août 2001

1103

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2001-346, I declare that section 15 and paragraph 21(a) of the *Motor Vehicle Act*, Chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2001, come into force on July 25, 2001.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on July 25, 2001.

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2001-346, je déclare le 25 juillet 2001 date d'entrée en vigueur de l'article 15 et de l'alinéa 21a) de la *Loi sur les véhicules à moteur*, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 25 juillet 2001.

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Marilyn Trenholme Counsell

Orders in Council

JULY 18, 2001
2001 - 322

Under paragraph 20(1)(b) of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Angela Vautour as Vice-Chairperson of the Appeals Tribunal of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, for a term of three years, effective July 18, 2001, in place of Leonard Arsenault whose term has expired.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JULY 18, 2001
2001 - 323

Under section 6 of the *Youth Assistance Act* and subsection 13(1) of Regulation 87-18 under the Act, the Lieutenant-Governor in Council

- a) reappoints Beth Forestell-Wheatley, a faculty representative from the New Brunswick Community College, Saint John, an English language institution, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001;
- b) reappoints Louise Perry, ITI Moncton, a faculty representative from a New Brunswick post-secondary educational institution other than New Brunswick universities and New Brunswick Community Colleges, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001;
- c) reappoints Gilles Lanteigne, a loans specialist from a lender, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001;
- d) reappoints William A. Lightle, Moncton, a representative from the public at large, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001;
- e) rescinds paragraph (b) of Order-in-Council 99-130 and appoints Reginald Gallant, St. Thomas University, Fredericton, a faculty representative from an English language institution, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001, in place of Dr. Richard Papenhausen;
- f) rescinds paragraph (c) of Order-in-Council 99-130 and appoints Ronald Duguay, University of Moncton, Shippagan Campus, a faculty representative from a French language institution, as a member of the Student Aid Review Board for a term of two years, effective July 18, 2001, in place of Roger Boulay.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JULY 18, 2001
2001 - 324

Under paragraph 2(2)(a) of *Le Centre communautaire Sainte-Anne Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Jean Finn to the Board of Le Centre Communautaire Sainte-Anne, for a term of three years effective July 18, 2001.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 322

En vertu de l'alinéa 20(1)b) de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Angela Vautour, vice-présidente du Tribunal d'appel de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail pour un mandat de trois ans, à compter du 18 juillet 2001, pour remplacer Léonard Arsenault dont le mandat est terminé.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 323

En vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* et du paragraphe 13(1) du Règlement 87-18 établi en vertu de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil

- a) nomme Beth Forestell-Wheatley membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de représentante du corps enseignant du New Brunswick Community College, Saint John, une institution de langue anglaise, pour un nouveau mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001;
- b) nomme Louise Perry, ITI Moncton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de représentante du corps enseignant d'un établissement d'enseignement postsecondaire autre qu'une université ou un collège communautaire du Nouveau-Brunswick, pour un nouveau mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001;
- c) nomme Gilles Lanteigne membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de préposé aux prêts d'un prêteur, pour un nouveau mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001;
- d) nomme William A. Lightle, de Moncton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de représentant du public en général, pour un nouveau mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001;
- e) annule l'alinéa b) du décret en conseil 99-130 et nomme Reginald Gallant, de la St. Thomas University, à Fredericton, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de représentant d'une institution de langue anglaise, pour un mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001, pour remplacer Richard Papenhausen;
- f) annule l'alinéa c) du décret en conseil 99-130 et nomme Ronald Duguay, de l'Université de Moncton, campus de Shippagan, membre de la Commission de révision de l'aide aux étudiants à titre de représentant d'une institution de langue française, pour un mandat de deux ans, à compter du 18 juillet 2001, pour remplacer Roger Boulay.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 324

En vertu de l'alinéa 2(2)a) de la *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Jean Finn membre du conseil du Centre communautaire Sainte-Anne, pour un mandat de trois ans à compter du 18 juillet 2001.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JULY 18, 2001
2001 - 325

Under subsections 2(2) and 3(2) of the *Labour and Employment Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council designates J. Paul Dubé, Dalhousie, New Brunswick, as alternate Chairperson of the Labour and Employment Board for a term to expire on December 17, 2003.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JULY 18, 2001
2001 - 338

Under subsection 3(1) of the *Fort LaTour Development Authority Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints as members of the Fort LaTour Development Authority in Saint John

- a) Robert Elliot, Saint John, N.B. for a term of three years effective July 18, 2001;
- b) Majorie Ann (Jan) MacDonald, Saint John, N.B. for a term of three years effective July 18, 2001; and
- c) Elaine Geary, Saint John, N.B. for a term of three years effective July 18, 2001.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JULY 18, 2001
2001 - 340

Under section 7 of the *Service New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council

- a) appoints Gildard Chiasson, Bertrand, N.B. as a member of the Board of Directors of Service New Brunswick Corporation for a term of three years, in place of Leslie Hamilton-Brown who has resigned;
- b) appoints Gerald (Jerry) Gogan, Petitcodiac as a member of the Board of Directors of Service New Brunswick Corporation for a term of three years; and
- c) reappoints Yves Gagnon, Campbellton, as a member of the Board of Directors of Service New Brunswick Corporation for a term of three years.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Business Corporations Act

NOTICE OF FORFEITURE

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Charter of the following company is forfeited under Section 35 of the *Companies Act* C-13 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, for failure for a period of THREE YEARS to make a return to the Minister of Justice as required by Section 126 of the said *Companies Act*:

NAME OF COMPANY	CORPORATION NUMBER
North End Improvement Corporation Inc.	012288

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 325

En vertu des paragraphes 2(2) et 3(2) de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne J. Paul Dubé, de Dalhousie (Nouveau-Brunswick), à titre de président suppléant de la Commission du travail et de l'emploi pour un mandat prenant fin le 17 décembre 2003.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 338

En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Régie de développement de Fort LaTour*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Régie de développement de Fort LaTour à Saint John :

- a) Robert Elliot, de Saint John (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 18 juillet 2001;
- b) Majorie Ann (Jan) MacDonald, de Saint John (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 18 juillet 2001; et
- c) Elaine Geary, de Saint John (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 18 juillet 2001.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 18 JUILLET 2001
2001 - 340

En vertu de l'article 7 de la *Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou renomme, selon le cas, les personnes suivantes membres du conseil d'administration de la corporation Services Nouveau-Brunswick :

- a) Gildard Chiasson, de Bertrand (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, pour remplacer Leslie Hamilton-Brown qui a démissionné;
- b) Gerald (Jerry) Gogan, de Petitcodiac (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans; et
- c) Yves Gagnon, de Campbellton (Nouveau-Brunswick), pour un nouveau mandat de trois ans.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

Loi sur les corporations commerciales

AVIS DE DÉCHÉANCE

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est frappée de déchéance en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les compagnies*, C-13 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick, de 1973, pour avoir négligé de présenter un état au ministre de la Justice pendant TROIS ANNÉES, tel qu'il est prescrit par l'article 126 de ladite Loi sur les compagnies :

RAISON SOCIALE	NUMÉRO DE CORPORATION
North End Improvement Corporation Inc.	012288

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
514932 N.B. Ltd.	538, rue Main Street, unité / Unit 1 Hartland, NB E7P 2N5 Canada	Hartland	514932	2001	08	01
514964 N.B. Ltd.	9097, route / Highway 3 Old Ridge, NB E3L 4W9 Canada	Old Ridge	514964	2001	07	27
514983 N.B. INC.	147, ancien chemin Hampton / 147 Old Hampton Road Rothesay, NB Canada	Rothesay	514983	2001	08	08
514984 N.B. Inc.	1562, rue Principale Street Saint-Basile, NB E7C 1N1 Canada	Saint-Basile	514984	2001	08	02
Satinwood Home Creations Ltd.	57, promenade Satinwood Drive Moncton, NB E1G 1C3 Canada	Moncton	514993	2001	07	27
514998 N. B. Inc.	212, rue Queen Street, bureau / Suite 103 C.P. / P.O. Box 487 Fredericton, NB E3B 4Z9 Canada	Fredericton	514998	2001	08	08
514999 N. B. Inc.	788, route / Highway 8 Taymouth, NB E6C 2E9 Canada	Taymouth	514999	2001	08	08
515000 N.B. Ltd.	283, rue Connaught Street Fredericton, NB E3B 2B3 Canada	Fredericton	515000	2001	08	02
CENNAN SOLUTIONS INC.	418, avenue University Avenue Fredericton, NB E3B 4J3 Canada	Fredericton	515003	2001	08	02
C & C Properties Ltd.	124, chemin Trites Road Riverview, NB E1B 3L9 Canada	Riverview	515012	2001	08	02
NWMN AUTO SALES LTD.	22, promenade Slipp Drive Mazerolle Settlement, NB E3E 2A8 Canada	Mazerolle Settlement	515013	2001	08	03
PRINGLE'S NEWSSTAND INC.	1633, chemin Mountain Road Moncton, NB E1G 1A5 Canada	Moncton	515015	2001	08	02
KEKCHI FILMS PRODUCTIONS (NB) INC.	77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada	Fredericton	515016	2001	08	02
TPL ENTERPRISES INC.	6, Place Rockhaven Place, app. / Apt. 9 Saint John, NB E2E 2N4 Canada	Saint John	515019	2001	08	03
EAGLE FEATHER CONSTRUCTION ENGINEERING INC.	116, rue Ben Street Miramichi, NB E1V 1C6 Canada	Miramichi	515021	2001	08	03
CORPORATION PROFESSIONNELLE SYLVIO LeBLANC INC.	15, rue Alma Street Moncton, NB E1C 4Y2 Canada	Moncton	515022	2001	07	31
Corporation Professionnelle Dre. France Lepage Inc.	160, rue Blanchard Street, Est / East Caraquet, NB E1W 1A5 Canada	Caraquet	515023	2001	07	31

Dr Arthur Fontaine c.p. Inc.	12, croissant Murray Crescent C.P. / P.O. Box 2786 Tide Head, NB E3N 4L4 Canada	Tide Head	515025	2001	08	01
SUPER DECKER INC.	30, rue North Street Moncton, NB E1C 5X6 Canada	Moncton	515027	2001	08	01
CANADA FIRST CULTIVATED PEARL INDUSTRY INC.	16, allée Hutchinson Lane Rexton, NB E4W 1Z1 Canada	Rexton	515028	2001	08	01
515032 N. B. Inc.	109 ½, rue Charlotte Street SPA / RPO Brunswick Square C.P. / P.O. Box 6173 Saint John, NB E2L 4R6 Canada	Saint John	515032	2001	08	09
FOX CREEK VENTURES LTD.	393, rue Ouellet Street Shediac, NB E4P 2K6 Canada	Shediac	515040	2001	08	09
Howorth Waste Services Inc.	227, avenue Fulton Avenue Fredericton, NB E3A 2B7 Canada	Fredericton	515041	2001	08	08
SAMCO FORESTRY INC.	1125, chemin du Pouvoir Road Saint-Joseph-de-Madawaska, NB E7B 2M3 Canada	Saint-Joseph-de- Madawaska	515043	2001	08	09
Construction Roberville Inc.	2258, route / Highway 322 Saint-Laurent, NB E8K 3K7 Canada	Saint-Laurent	515044	2001	08	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LES INVESTISSEMENTS LEGRESLEY LTEE – LEGRESLEY INVESTMENTS LTD.	Ernes Boudreau 208, chemin Chartersville Road Dieppe, NB E1A 1K4 Canada	Dieppe	Nouveau-Brunswick / New Brunswick	008529	2001	07	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BARRETT CORPORATION	049728	2001	08	07
WHITEHILL TECHNOLOGIES INC.	502570	2001	08	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
REQUISITE TECHNOLOGY CANADA INC.	Antaeus Systems Inc.	509553	2001	07	12
C.B.H. INVESTMENT LTD.	514922 N.B. LTD.	514922	2001	08	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
C. HARRISON & SONS LTD.	C. HARRISON & SONS LTD. 049836 N.B. LTD.	474, rue Main Street Weaver, NB E7G 2C2 Canada	Weaver	515009	2001	08	01
LA PHARMACIE DE SAINT-ANTOINE INC.	MELCO PHARMACY INC. LA PHARMACIE DE SAINT- ANTOINE INC.	5, avenue de l'Église Avenue Saint-Antoine, NB E4V 1L6 Canada	Saint-Antoine	515024	2001	08	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
BEAUTIFUL SHADOWLANDS INC.	697, chemin Coverdale Road Riverview, NB E1B 3K7 Canada	Riverview	502774	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
WHITEHILL TECHNOLOGIES INC.	502570	2001	08	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
DR. MICHEL HJELKREM PROFESSIONAL CORPORATION	Colombie-Britannique / British Columbia	059501	01	02	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
EMBERS PRODUCTS LTD.	056366	2001	08	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE	Allemagne / Germany	Willard M. Jenkins 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	077821	2001	07	30
Bell Mobility Cellular Inc. / Bell Mobilité Cellulaire Inc.	Canada	Willard M. Jenkins 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	077822	2001	07	30
PENSON FINANCIAL SERVICES CANADA INC.	Canada	Lynne M. Burnham 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077827	2001	08	01
Northfield Glass Group Inc.	Terre-Neuve / Newfoundland	Chris Borden Place Moncton Place 655, rue Main Street C.P. / P.O. Box 1368 Moncton, NB E1C 8T6 Canada	077828	2001	08	07
Chemtrade Logistics Inc.	Ontario	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077830	2001	08	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
GLAXOSMITHKLINE INC.	GLAXO WELLCOME INC. SMITHKLINE BEECHAM INC.	7333, ch. Mississauga Road Nord / North Mississauga, ON L5N 6L4 Canada	Franklin O. Leger Patterson Palmer Hunt Murphy 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	077826	2001	08	01
Effective Date of Amalgamation: June 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion: le 1 ^{er} juin 2001							
CISCO SYSTEMS CANADA CO. / LES SYSTEMES CISCO CANADA CIE	CISCO SYSTEMS CANADA CO. LES SYSTEMES CISCO CANADA CIE CISCO SYSTEMS VIDEO NETWORKING CANADA CORP.	Bureau / Suite 900 1959, rue Upper Water St. Halifax, N.-É. / NS B3J 3N2 Canada	Franklin O. Leger Patterson Palmer Hunt Murphy 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	077831	2001	08	08

Effective Date of Amalgamation: July 29, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion: le 29 juillet 2001

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LAGACÉ VENTE & REPARATION ALTERNATEUR & DÉMAREUR	Lagacé, Raymond	912, chemin Lavigne Road Maltampec, NB E8P 1M7 Canada	351871	2001	07	24
GARDERIE COLIBRIS	Comeau, Claude	19, rue Mathilde Street Dieppe, NB E1A 6V7 Canada	352020	2001	08	06
MRS. T'S HOME CARE	Thibodeau, Florence Marie	64, promenade Susan Drive Saint John, NB E2N 1P3 Canada	352127	2001	07	26
HouseCalls Nutritional Services	Bastarache, Lisa	1664, chemin Saint-Maurice Road Saint-Maurice, NB E4S 4C9 Canada	352140	2001	07	27
OsteoCare	Mather, Krista	2591, route / Highway 420 Sillikers, NB E9E 1T8 Canada	352176	2001	07	30
Taylor's Contracting	Taylor, Gina	602, promenade Bayview Drive Burnt Church, NB E9G 2A8 Canada	352186	2001	07	30
LEGACY TECHNICAL SERVICES	Legacy, Stephen	120, rue Kelly Street Big River, NB E2A 6R3 Canada	352250	2001	08	06
Golden Pawn & Music Shop Enr.	Bard, Marie Ange	1096A, boulevard Saint-Basile Boulevard Edmundston, NB E7C 1L5 Canada	352264	2001	07	31
NORACTIX, SYSTÈMES ORDINATEURS / COMPUTER SYSTEMS	LeBouthillier, Israël	7824, rue Saint-Paul Street Bas-Caraquet, NB E1W 6C9 Canada	352301	2001	07	26
Sector Seven G	Sherwood, Matt	17, promenade Colonial Drive Moncton, NB E1G 2J1 Canada	352308	2001	07	27
Mike's Laser Lights Dance Service	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	352309	2001	07	27
Mike's Limousine Service	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	352310	2001	07	27
O'Neill & Associates	O'Neill, Vincent Patrick	345, rue Duke Street, Ouest / West Saint John, NB E2M 1V4 Canada	352323	2001	07	30
PILASKWOL	Paul, Annette	55, allée Bear Lane Fredericton, NB E3A 5R8 Canada	352324	2001	07	30
CLUB D'ECHECS STE-MARIE- DE-KENT	Girouard, Jacqueline	20, chemin Kent Boom Road Sainte-Marie-de-Kent, NB E4S 1W2 Canada	352325	2001	07	30

Jade Web Design	Fisher, Hal	876, chemin New Scotland Road New Scotland, NB E1G 3K7 Canada	352327	2001	07	30
CORMIER FINANCIAL & ASSOCIATES	Cormier, Jean J.	394, rue Ouellet Street Shediac, NB E4P 2K7 Canada	352328	2001	07	30
MCBRIDE TRANSPORT	McBride, Terry	30A, rue Saunders Street Grafton, NB E7N 1H1 Canada	352330	2001	07	30
The Avenue Drive Thru Convenience	MARITIME INTERNATIONAL DISTRIBUTION INC.	183, rue Germain Street Saint John, NB E2L 2G1 Canada	352331	2001	08	03
R.J.R. Marine & Safety Group	Norris, Yvonne	166, avenue LeBlanc Avenue Shediac, NB E4P 1Y8 Canada	352332	2001	07	31
DESCHÊNES FAB SHOP	Deschênes, Donald N.	1162, route / Highway 17 Saint-Léonard-Parent, NB E7E 2N7 Canada	352333	2001	07	31
MCKITES	RICHARD'S WINE 'N' BEER INC.	720, chemin Coverdale Road Riverview, NB E1B 3L8 Canada	352334	2001	07	31
RYAN SIGNS	Richard, Gaetanne	17, chemin Babe Road Haute-Aboujagane, NB E4P 5N2 Canada	352335	2001	07	31
CHALEUR LINES ON PAVE - CHALEUR LIGNES SUR ASPHALTE	Cowan, Kathryn	2065, promenade Kennock Van Drive Bathurst, NB Canada	352339	2001	08	01
ADAM BODDY'S PLUMBING & HEATING	Boddy, Adam	16, rue Prince William Street St. George, NB E5C 3L8 Canada	352342	2001	08	01
Russell Roots Florist & Garden Center	Russell, Cynthia Anne	888, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 4L2 Canada	352343	2001	08	01
Didacto Networking	Levesque, Léo-James	170, croissant Barton Crescent Fredericton, NB E3A 5A6 Canada	352344	2001	08	07
Donnie's Collision Centre	Hogan, Donald R.	236, route / Highway 415 Warwick Settlement, NB E9E 1Z5 Canada	352345	2001	08	07
WATERMARK STAINED GLASS	Wahl, John	174, allée Carrington Lane Fredericton, NB E3A 5R6 Canada	352352	2001	08	07
BARTANNEM WEB SERVICE	Barton, Anne M.	305, rue Northumberland Street Fredericton, NB E3B 3J8 Canada	352354	2001	08	07
LES ENTREPRISES DENCO / DENCO ENTERPRISES	Nowlan, Dennis P. Godbout, Marco J.	45, rue Grant Street Moncton, NB Canada	352363	2001	08	07
Tranquil Escape	Greer, Jillian	1792, chemin Hanwell Road Fredericton, NB Canada	352364	2001	08	08
DIEPPE BOWL-O-DROME	ENTREPRISE ARSENO INC.	185, avenue Acadia Avenue Dieppe, NB E1A 1G6 Canada	352380	2001	08	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
MURPHY'S AUTO SALVAGE	Murphy, Allan	4772, route / Highway 495 Balla Philip, NB E4W 3T7 Canada	329588	2001	08	09
DIVERSIFIED BRANDS	Sherwin-Williams Canada Inc.	R. Bruce Eddy 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	339180	2001	07	27
CHALETS AU 9E CIEL ENR'G	THÉRIAULT, RÉAL D.	18, rue Saint-Paul Street Kedgwick, NB E8B 1M9 Canada	339391	2001	07	30
CBD GROUP	Sherwin-Williams Canada Inc.	R. Bruce Eddy 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	339500	2001	07	27
RAYMOND G. FOURNIER CONSTRUCTION ET RENOVATION	FOURNIER, RAYMOND G.	85, chemin Gustave Road Haut-Sheila, NB E1X 1X8 Canada	339542	2001	07	30
MIKE'S JUKEBOX D.J. SERVICE	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	339860	2001	07	27
MIKE'S COUNTRY D.J. SERVICE	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	339861	2001	07	27
MIKE'S KARAOKE SERVICE	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	339862	2001	07	27
MIKE'S VIDEO DANCE SERVICE	MIKE'S ENTERTAINMENT SERVICE LTD.	45, route / Highway 933 Grand-Barachois, NB E4P 8K6 Canada	339863	2001	07	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
NATUR-O-MONDE	60, rue Mgr-Plourde Edmundston, NB E3V 4M2 Canada	318461	2001	07	30
TUCANA SALES	10, promenade Lakeshore Drive Sackville, NB E4L 3A4 Canada	332840	2001	07	24
FIRE TRAINING ASSOCIATES	9, parc Deer Park Oromocto, NB E2V 1J2 Canada	334991	2001	07	24
GOLDEN PAWN SHOP	1096, boulevard Saint-Basile Boulevard Saint-Basile, NB E7C 1L5 Canada	339571	2001	07	31

Riverbed Glass	29860, route / Highway 134 Dalhousie Junction, NB E3N 6A7 Canada	345592	2001	07	30
MIDNIGHT MOTORS	188, chemin Boyne Road Hoyt, NB E5L 2C1 Canada	349615	2001	07	30
Dave Bannister Moving	23, croissant Marlene Crescent Boundary Creek, NB E1G 4C9 Canada	350637	2001	07	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Blue Mark Aquaculture	Savoie, Ludger Simon, Mark	602, promenade Bayview Drive Burnt Church, NB E9G 2A8 Canada	352185	2001	07	30
dktsat	Tobin, Douglas Kenneth Tobin, Sharon Ann	1, rue Campbell Street Sussex Corner, NB E4E 3B7 Canada	352190	2001	07	30
L & B AUTO SALVAGE	Langstroth, Michael David Boyle, Neal Edward	85, chemin Kellar Hill Road Upper Golden Grove, NB E2S 3B9 Canada	352326	2001	08	09
PANCHROMA.COM	Saintonge, Lynne Taiaroa, David	5702, rue King Street Riverside-Albert, NB E4H 4B2 Canada	352337	2001	07	31
T & T LOGGING	Johnston, Trent William Walls, Theresa Shirley	176, chemin Douglasfield Road Miramichi, NB E1N 4S5 Canada	352353	2001	08	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
MCBRIDE'S TRANSPORT	RR 3 Woodstock, NB E0J 2B0 Canada	335002	2001	07	30
SPRINGFIELD CONVENIENCE STORE	RR 2 Lower Hainesville, NB E0H 1J0 Canada	336326	2001	08	07
Russell Roots	888, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 4L2 Canada	349429	2001	08	01
PRINGLE'S NEWSSTAND	1633, chemin Mountain Road, unité / Unit 7A Moncton, NB E1G 1A5 Canada	350314	2001	08	02

Notices

NOTICE OF INTENTION TO SURRENDER ITS CHARTER

"NEW BRUNSWICK LABOUR FORCE
DEVELOPMENT BOARD INC. "

Under the provisions of the *Companies Act*, the NEW BRUNSWICK LABOUR FORCE DEVELOPMENT BOARD INC. hereby gives notice that it will make application to the Minister of Justice of the Province of New Brunswick under Section 35 of the said Act for acceptance of the surrender of its charter and to fix a date upon and from which the corporation shall be dissolved.

Dated this 15th day of August, 2001.

NEW BRUNSWICK LABOUR FORCE
DEVELOPMENT BOARD INC.

per Doug Homer, Co-Chair, per Jean-Marie Nadeau, Co-Chair

Quieting of Titles Act

File No.: B-M-64-01

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF BATHURST

IN THE MATTER of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, c.Q-4, as amended, and Rule 70 of the Rules of Court of New Brunswick;

-and-

IN THE MATTER of an application by SERGE DUGUAY, for a certificate of title in respect of a certain piece of land situate in Haut-Shippagan, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

PUBLIC NOTICE UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT (FORM 70B)

TO WHOM IT MAY CONCERN:

SERGE DUGUAY will make an application before the Court at Bathurst on the 24th day of September, 2001, at 9:30 a.m., 254 St. Patrick Street, Bathurst, N.B., Room E, for a certificate that he is the owner of land located at Haut-Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, the full legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 17th day of September, 2001,

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Bathurst at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, Mr. Marc Cormier, MARC CORMIER C.P. INC., 207A J.D. Gauthier Blvd., Shippagan, New Brunswick, E8S 2K8.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicant will become absolute, sub-

Avis

AVIS D'INTENTION D'ABANDONNER LA CHARTE

« COMMISSION DE MISE EN VALEUR DE LA MAIN
D'OEUVRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. »

Conformément aux dispositions de la *Loi sur les compagnies*, la COMMISSION DE MISE EN VALEUR DE LA MAIN D'OEUVRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. donne par les présentes avis qu'elle présentera une demande au ministre de la Justice de la province du Nouveau-Brunswick, en vertu de l'article 35 de ladite Loi, afin que ce dernier l'autorise à abandonner sa charte et détermine une date à laquelle et à partir de laquelle la corporation sera dissoute.
Fait ce 15^e jour d'août 2001.

COMMISSION DE MISE EN VALEUR DE LA MAIN
D'OEUVRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

par Doug Homer, Coprésident, par Jean-Marie Nadeau, Coprésident

Loi sur la validation des titres de propriété

No. de dossier : B-M-64-01

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE BATHURST

DANS L'AFFAIRE de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B. 1973, c.Q-4, telle que modifiée, ainsi que la Règle 70 des Règles de procédures du Nouveau-Brunswick,

-et-

DANS L'AFFAIRE d'une requête déposée par SERGE DUGUAY, en vue d'obtenir un certificat de titre relativement à un certain bien-fonds situé à Haut-Shippagan, dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick.

AVIS AU PUBLIC EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ (FORMULE 70B)

À QUI DE DROIT:

SERGE DUGUAY présentera une requête à la Cour à Bathurst le 24 septembre 2001, 9 h 30, 254, rue St-Patrick, Bathurst, N.-B., salle E, en vue d'obtenir un certificat attestant qu'elle est la propriétaire du bien-fonds situés à Haut-Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, et dont une description complète figure à l'Annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur ledit bien-fonds ou une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 17 septembre 2001,

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Bathurst, à l'adresse indiquée, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale; et
- b) d'en signifier copie à l'avocat du requérant, Me Marc Cormier, MARC CORMIER C.P. INC., 207A boul. J-D-Gauthier, Shippagan, Nouveau-Brunswick, E8S 2K8.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre du requérant deviendra

ject only the exceptions and qualifications mentioned in paragraphs 18(1) (a), (b), and (e) of the *Quieting of Titles Act*, and to the exceptions set forth in Schedule “B” of the notice of application.

Adverse claimants are advised that:

- a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- b) the applicant intends to proceed in the French language; and
- c) if adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing they must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen’s Bench by Donald C. Arseneau, Clerk of the Court at Bathurst, New Brunswick, on the 8th day of August, 2001.

Donald C. Arseneau, Clerk, Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Trial Division, 254 St. Patrick Street, Bathurst, N.B., E2A 3Z9.

Lawyer for the Applicant: Mr. Marc Cormier; Firm Name: MARC CORMIER C.P. INC.; Business Address: 207A J.D. Gauthier Blvd., Shippagan, N.B. E8S 2K8; Our File: D0012-07(MC)

SCHEDULE “A”

PID: 20537312

ALL that certain lot, piece, or parcel of land situate, lying and being in Haut-Shippagan, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

BEING the lot identified as “SERGE DUGUAY”, containing an area of 3.4 acres, as shown on the SERGE DUGUAY survey plan, prepared by Brian Sisk, Land Surveyor, dated July 4, 2001.

absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues aux ali-néas 18(1)a), b) et e) de la *Loi sur la validation des titres de propriété* ainsi que les exceptions mentionnées dans l’annexe « B » de l’avis de requête, s’il y a lieu.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d’émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant à l’intention d’utiliser la langue française; et
- c) l’opposant qui a besoin des services d’un interprète à l’audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt d’une demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Donald C. Arseneau, greffier de la Cour, à la ville de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, le 8 août 2001.

Donald C. Arseneau, Greffier, Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance, 254, rue St-Patrick, Bathurst, (N.-B.) E2A 3Z9

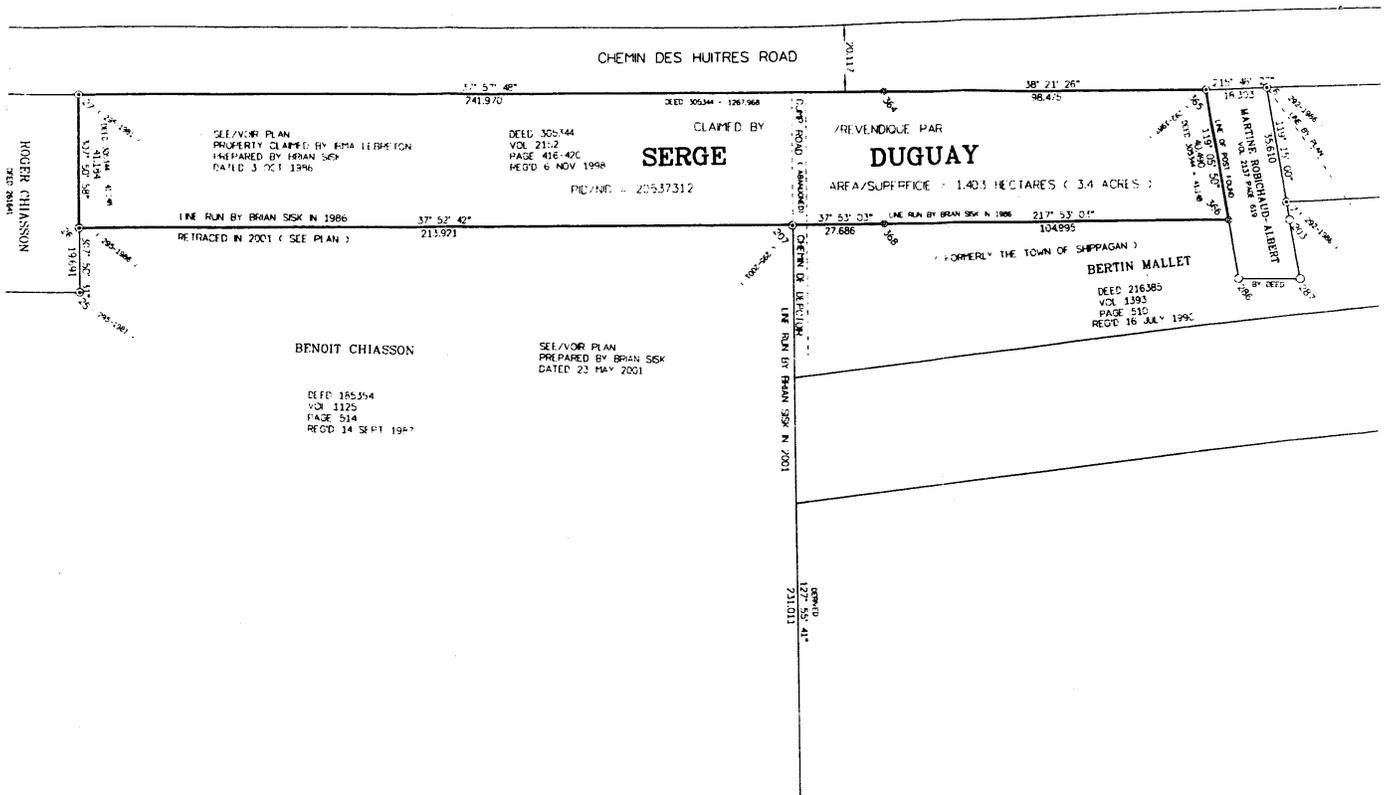
Avocat de l’auteur de la requête : Me Marc Cormier, Raison sociale : MARC CORMIER C.P. INC., Adresse professionnelle : 207A, Boul. J-D-Gauthier, Shippagan, (N.-B.) E8S 2K8, Notre dossier : D0012-07(MC)

ANNEXE « A »

NID : 20537312

TOUT le bien-fonds situé à Haut-Shippagan, dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, plus précisément désigné et délimité comme suit :

ÉTANT le lot identifié « SERGE DUGUAY », contenant 3.4 acres, tel que démontré sur le plan d’arpentage SERGE DUGUAY, préparé par Brian Sisk, arpenteur-géomètre, en date du 4 juillet 2001.



Notices of Sale

TO:

DANIEL OUELLETTE and MICHELINE OUELLETTE, both of 60 Ouellette Road, LSD of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, E3Y 1H2, “Mortgagors”; and

ANTOINE OUELLETTE and GILBERTE OUELLETTE, both of 98 Waddell Road, LSD of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, E3Y 3L3, “Guarantors”; and

LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LTÉE (formerly La Caisse Populaire de Saint-Georges Limitée), “Mortgagee”; and

AND TO ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold property situate on 60 Ouellette Road, in the Parish of Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Mortgagee to the Mortgagors under the Power of Sale in the mortgage of Daniel Ouellette and Micheline Ouellette, Mortgagors, and Antoine Ouellette and Gilberte Ouellette, Guarantors. Sale at the Municipal Building, 438 Levesque Street, Saint-André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, on **Monday, September 10, 2001, at 11:00 a.m.** See advertisement in *The Cataract* weekly newspaper.

DATED at Grand Falls, this 9th day of August 2001.

GODBOUT, OUELLETTE, per Jean-Paul Ouellette, Solicitor for the Mortgagee, La Caisse Populaire les Chutes Ltée (formerly La Caisse Populaire de Saint-Georges Limitée).

Avis de vente

DESTINATAIRES:

DANIEL OUELLETTE et MICHELINE OUELLETTE tous les deux du 60, chemin Ouellette, DSL de Saint-André, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, E3Y 1H2, « débiteurs hypothécaires »; et

ANTOINE OUELLETTE et GILBERTE OUELLETTE, tous les deux du 98, chemin Waddell, DSL de Saint-André, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, E3Y 3L3, « garants »; et

LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LTÉE (autrefois La Caisse Populaire de Saint-Georges Limitée), « créancière hypothécaire »; et

TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Biens en tenure libre situés au 60, chemin Ouellette, dans la paroisse de Saint-André, comté de Madawaska au Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la susdite créancière hypothécaire aux débiteurs hypothécaires en application du pouvoir de vente contenu dans l’hypothèque de Daniel Ouellette et Micheline Ouellette, débiteurs hypothécaires et Antoine Ouellette et Gilberte Ouellette, garants. La vente aura lieu à l’Édifice Municipal, situé au 438, rue Levesque à Saint-André, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, **le lundi 10 septembre 2001 à 11 h.** Voir l’annonce publiée dans l’hebdomadaire *La Cataracte*.

FAIT à Grand-Sault, le 9^e jour d’août 2001.

GODBOUT, OUELLETTE, par: Jean-Paul Ouellette, avocat de la créancière hypothécaire, La Caisse Populaire les Chutes Ltée (autrefois La Caisse Populaire de Saint-Georges Limitée)

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen’s Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen’s Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday’s publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen’s Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15

Avis aux annonceurs

La Gazette royale est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l’Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l’éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l’Imprimeur de la Reine, **à midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d’envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L’Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d’un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d’avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d’obtenir un certificat d’embaumeur	20 \$
Examen d’inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d’intention d’abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d’un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l’activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$

Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2001-60

under the

FISH AND WILDLIFE ACT (O.C. 2001-361)

Filed August 16, 2001

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in the definition "hound"

(i) in paragraph (a) by adding "Swiss," after "English,";

(ii) in paragraph (b) by adding "Swiss," after "English,";

(b) by repealing the English version of the definition "leghold trap" and substituting the following:

"leg hold trap" means a spring driven device designed and intended to hold an animal by the leg with two clamping jaws;

2 Section 4 of the Regulation is amended

(a) in subparagraph (1)(c)(iii) of the English version by striking out "in snared" and substituting "is snared";

(b) in paragraph (4)(f.1)

(i) in the French version in the portion preceding subparagraph (i) by striking out "palettes" and substituting "palette";

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-60

établi en vertu de la

LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE (D.C. 2001-361)

Déposé le 16 août 2001

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié

a) à la définition «chien de chasse»

(i) à l'alinéa a), par l'adjonction de «Swiss,» après «English,»;

(ii) à l'alinéa b), par l'adjonction de «Swiss,» après «English,»;

b) à la version anglaise, par l'abrogation de la définition "leghold trap" et son remplacement par ce qui suit :

"leg hold trap" means a spring driven device designed and intended to hold an animal by the leg with two clamping jaws;

2 L'article 4 du Règlement est modifié

a) au sous-alinéa (1)(c)(iii) de la version anglaise par la suppression de «in snared» et son remplacement par «is snared»;

b) à l'alinéa (4)f.1)

(i) à la version française, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de «palettes» et son remplacement par «palette»;

(ii) *in subparagraph (i) by striking out “bobcat, fox or coyote” and substituting “fox”;*

(iii) *by adding after subparagraph (i) the following:*

(i.01) it is used for the trapping of bobcat or coyote, is not used in combination with a running pole set or a spring pole set, has a jaw spread of twenty centimetres or less when set and the jaws have been modified by laminating, off-setting or padding or have been otherwise modified so as to restrain the animal in a humane manner;

(iv) *by striking out the period at the end of subparagraph (ii) and substituting a semicolon;*

(c) *by adding after paragraph (f.1) the following:*

(f.2) set or place a trap for the trapping of mink unless it is placed on the ground, is a water-base set or a drowning set;

(f.3) set or place a snare for beaver during the period from the fourth Sunday of January to the last day of the open season for snaring beaver, inclusively, unless the snare is baited with fresh hardwood and is placed entirely underwater;

(d) *in subsection (6) of the French version*

(i) *in paragraph e.1) by adding “au sixième samedi qui suit” after “chevreuil”;*

(ii) *by striking out “(h)” and substituting “h”;*

(e) *in subsection (6.1)*

(i) *in paragraph (a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “beaver and”;*

(ii) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) beaver

(i) in wildlife management zones 1 to 12 is from Saturday of the third week of October to the fourth Saturday of February, inclusive, and

(ii) in wildlife management zones 13 to 27 is from the first Saturday of November to the fourth Saturday of February, inclusive;

3 Section 4.01 of the Regulation is amended

(a) *in paragraph (8)(b) by striking out “two lock seal bobcat tags or, if the applicant’s name was chosen twice, four lock seal bobcat tags, each of which” and substituting “one lock seal bobcat tag for each time the applicant’s name was chosen, each of which”;*

(b) *in subsection (9) by striking out “or more than four lock seal bobcat tags”.*

(ii) *au sous-alinéa (i), par la suppression de «du chat sauvage d’Amérique, du renard ou du coyote» et son remplacement par «du renard»;*

(iii) *par l’adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :*

(i.01) qu’il ne soit utilisé pour la prise au piège du chat sauvage d’Amérique ou du coyote, et que le piège n’est pas utilisé en conjonction avec une installation de piégeage sur une perche ou une installation de piégeage enlevante et qu’il ait une ouverture de mâchoires d’au plus vingt centimètres et que les mâchoires aient été modifiées de façon à ce qu’elles soient laminées, décalées ou recouvertes d’un matériau ou autrement modifiées afin de retenir l’animal sans cruauté;

(iv) *par la suppression du point à la fin du sous-alinéa (ii) et son remplacement par un point-virgule;*

c) *par l’adjonction, après l’alinéa f.1), de ce qui suit :*

f.2) tendre ou poser un piège pour la prise au piège du vison à moins qu’il ne soit installé au sol, ne soit une installation de piégeage sous l’eau ou un piège à noyade;

f.3) tendre ou poser un collet pour le castor pendant la période allant du quatrième dimanche de janvier au dernier jour de la saison de prise au collet du castor, inclusivement, à moins que le collet ne soit appâté avec du bois de feuillus frais et ne soit placé entièrement sous l’eau;

d) *au paragraphe (6) de la version française,*

(i) *à l’alinéa e.1), par l’adjonction de «au sixième samedi qui suit» après «chevreuil»;*

(ii) *par la suppression de «(h)» et son remplacement par «h»;*

e) *au paragraphe (6.1)*

(i) *à l’alinéa a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de «du castor et»;*

(ii) *par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*

a.1) du castor

(i) dans les zones d’aménagement 1 à 12 pour la faune est ouverte du samedi de la troisième semaine d’octobre au quatrième samedi de février inclusivement, et

(ii) dans les zones d’aménagement 13 à 27 pour la faune est ouverte du premier samedi de novembre au quatrième samedi de février inclusivement;

3 L’article 4.01 du Règlement est modifié

a) *à l’alinéa (8)b), par la suppression de «deux étiquettes à fermoir du chat sauvage d’Amérique ou, si le nom du demandeur a été choisi deux fois, quatre étiquettes à fermoir du chat sauvage d’Amérique qui doivent chacune» et son remplacement par «une étiquette à fermoir du chat sauvage d’Amérique, chaque fois que le nom du demandeur a été choisi, qui doit»;*

b) *au paragraphe (9), par la suppression de «ou plus de quatre étiquettes à fermoir du chat sauvage d’Amérique».*

4 Subsection 4.02(6) of the English version of the Regulation is amended by striking out “validation” and substituting “lock seal”.

5 Section 4.3 of the Regulation is amended by adding “, tail” after “urine”.

6 Subsection 15(1) of the Regulation is amended by adding “a Swiss hound,” before “a beagle, a basset or”.

7 The Regulation is amended by adding after section 16.1 the following:

16.2 Notwithstanding section 13 of this Regulation and subject to subsection 33(2) of the Act, the Minister may issue a permit that entitles the holder to train hounds at any time to hunt raccoons and to use a light while doing so.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2001-61**

under the

**GASOLINE AND MOTIVE FUEL TAX ACT
(O.C. 2001-362)**

Filed August 16, 2001

1 Section 18 of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended

(a) by repealing subsection (6) and substituting the following:

18(6) The Minister may authorize a rebate of the tax paid by an inter-jurisdictional carrier under paragraph (1)(b), or any portion of the tax, if the interjurisdictional carrier

(a) purchases gasoline or motive fuel during travel within the Province and pays the tax on the gasoline or motive fuel,

(b) keeps and maintains the records referred to in section 40.5 in accordance with this Regulation, and

(c) applies for the rebate in accordance with subsection (7).

(b) in subsection (7) of the French version by striking out “remise” and substituting “réduction”.

2 Subsection 18.09(2) of the French version of the Regulation is amended in the portion following paragraph c) by striking out “aux les critères” and substituting “aux critères”.

3 The Regulation is amended by adding after section 40.1 the following:

40.2 Every interjurisdictional carrier shall keep and maintain the following records:

(a) distance records that contain the following information for each qualified motor vehicle of the carrier:

(i) the taxable and non-taxable use of the gasoline or motive fuel consumed or used,

(ii) the distance traveled for each taxable and non-taxable use, and

4 Le paragraphe 4.02(6) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de «validation» et son remplacement par «lock seal».

5 L'article 4.3 du Règlement est modifié par l'adjonction de «, la queue» après «l'urine».

6 Le paragraphe 15(1) du Règlement est modifié par l'adjonction de «d'un Swiss,» avant «d'un beagle, d'un basset ou».

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction après 16.1 de ce qui suit :

16.2 Nonobstant l'article 13 du présent règlement et sous réserve du paragraphe 33(2) de la loi, le Ministre peut délivrer un permis qui permet au titulaire de dresser des chiens de chasse, à toute heure, pour chasser le raton laveur à l'aide d'une lampe.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-61**

établi en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE ET
LES CARBURANTS
(D.C. 2001-362)**

Déposé le 16 août 2001

1 L'article 18 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 établi en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

18(6) Le Ministre peut autoriser une réduction de tout ou partie de la taxe payée par le transporteur interterritorial en vertu de l'alinéa (1)b si celui-ci

a) achète de l'essence ou du carburant au cours de son voyage dans la province et paie la taxe y afférente,

b) tient et conserve les registres visés à l'article 40.5 conformément au présent règlement, et

c) fait une demande de réduction conformément au paragraphe (7).

b) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction».

2 Le paragraphe 18.09(2) de la version française du Règlement est modifié au passage suivant l'alinéa c) par la suppression de «aux les critères» et son remplacement par «aux critères».

3 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 40.1 de ce qui suit :

40.2 Tout transporteur interterritorial doit tenir et conserver les registres suivants :

a) les registres des distances qui contiennent les renseignements suivants pour chaque véhicule à moteur admissible du transporteur :

(i) l'utilisation imposable et non imposable de l'essence ou du carburant qui a été consommé ou utilisé,

(ii) la distance parcourue pour chaque utilisation imposable et non imposable, et

(iii) distance recapitulations for each jurisdiction in which the vehicle operated;

(b) a distance accounting system for each trip made by a qualified motor vehicle that substantiates the information reported on the form referred to in subsection 16(1.1) and that contains the following information, which information shall be recapitulated in a monthly fleet summary:

- (i) the date the trip began and the date the trip ended,
- (ii) the origin and destination of the trip,
- (iii) the route of travel,
- (iv) the beginning and ending odometer or hubodometer readings of the vehicle for the trip,
- (v) the number of miles or kilometres traveled during the trip,
- (vi) the number of miles or kilometres traveled in each jurisdiction,
- (vii) the unit number of the vehicle, the vehicle identification number or other licence identifier,
- (viii) the vehicle fleet number, and
- (ix) the registrant's name;

(c) records that contain the following information for all gasoline and motive fuel purchased, acquired, consumed and used in the operation of the carrier's business:

- (i) the date of each purchase or acquisition of gasoline or motive fuel,
- (ii) the name and address of the person from whom the gasoline or motive fuel was purchased or acquired,
- (iii) the number of gallons or litres of gasoline or motive fuel purchased or acquired,
- (iv) the type of gasoline or motive fuel purchased or acquired, and
- (v) the vehicle or equipment into which the gasoline or motive fuel was placed; and

(d) all receipts, invoices, credit card receipts, automated vendor generated invoices or transaction listings, or microfilm or microfiche of the receipt or invoice for all retail purchases of gasoline and motive fuel, each of which must contain the following information:

- (i) the licence plate number, the unit number of the vehicle, the vehicle identification number or other licence identifier of the qualified motor vehicle into which the gasoline or motive fuel was placed,
- (ii) the date the gasoline or motive fuel was purchased,
- (iii) the vendor's name and address,
- (iv) the number of gallons or litres of gasoline or motive fuel purchased,

(iii) les récapitulations des distances pour chaque juridiction dans laquelle le véhicule a été conduit;

b) un système de comptabilité à distance pour chaque voyage effectué par un véhicule à moteur admissible qui justifie les renseignements rapportés sur la formule visée au paragraphe 16(1.1) et qui contient les renseignements suivants, lesquels renseignements sont récapitulés dans un résumé du parc de véhicules mensuel :

- (i) la date du début et de la fin du voyage,
- (ii) le lieu de départ et la destination du voyage,
- (iii) l'itinéraire du voyage,
- (iv) la lecture du compteur kilométrique ou du compteur kilométrique d'essieu au début et à la fin de chaque voyage,
- (v) le nombre de milles ou de kilomètres parcourus durant le voyage,
- (vi) le nombre de milles ou de kilomètres parcourus dans chaque juridiction,
- (vii) le numéro de l'unité motrice du véhicule, le numéro d'identification du véhicule ou autre identificateur d'immatriculation,
- (viii) le numéro du parc de véhicules, et
- (ix) le nom de la personne immatriculée;

c) les registres qui contiennent les renseignements suivants pour l'ensemble de l'essence et du carburant acheté, acquis, consommé et utilisé pour la conduite des activités du transporteur :

- (i) la date de chaque achat ou acquisition d'essence ou de carburant,
- (ii) le nom et l'adresse de la personne de qui l'essence ou le carburant a été acheté ou acquis,
- (iii) le nombre de gallons ou de litres d'essence ou de carburant acheté ou acquis,
- (iv) le type d'essence ou de carburant acheté ou acquis, et
- (v) le véhicule ou l'équipement dans lequel l'essence ou le carburant a été versé; et

d) l'ensemble des reçus, des factures, des reçus de cartes de crédit, de toutes les factures ou des inscriptions d'opérations provenant des distributeurs automatiques, ou le microfilm ou la microfiche du reçu ou de la facture relativement à tous les achats au détail d'essence et de carburant, chacun devant contenir les renseignements suivants :

- (i) le numéro de la plaque d'immatriculation, le numéro de l'unité motrice du véhicule, le numéro d'identification du véhicule ou une autre identification d'immatriculation du véhicule à moteur admissible dans lequel l'essence ou le carburant a été versé,
- (ii) la date où l'essence ou le carburant a été acheté,
- (iii) le nom et l'adresse du vendeur,
- (iv) le nombre de gallons ou de litres d'essence ou de carburant acheté,

- (v) the type of gasoline or motive fuel purchased,
- (vi) the price per gallon or litre of the gasoline or motive fuel purchased or the total amount of the sale, and
- (vii) the name of the purchaser.

40.3 Every consumer of tax exempt motive fuel shall keep and maintain records that contain the following information for all tax exempt motive fuel purchased, acquired, consumed and used by the consumer:

- (a) the date of each purchase or acquisition of tax exempt motive fuel;
- (b) the name and address of the person from whom the tax exempt motive fuel was purchased or acquired;
- (c) the number of gallons or litres of tax exempt motive fuel purchased or acquired;
- (d) the type of tax exempt motive fuel purchased or acquired; and
- (e) the vehicle or equipment into which the tax exempt motive fuel was placed, the tasks performed by that vehicle or equipment and the number of hours of service dedicated to each task.

40.4 Every applicant for a refund under subsection 3(6) or 4(6) of the Act shall keep and maintain records that contain the following information:

- (a) the date of each purchase or acquisition of gasoline or aviation fuel;
- (b) the name and address of the person from whom the gasoline or aviation fuel was purchased or acquired;
- (c) the number of gallons or litres of gasoline or aviation fuel purchased or acquired;
- (d) the type of gasoline or aviation fuel purchased or acquired; and
- (e) the vehicle or equipment into which the gasoline or aviation fuel was placed, the tasks performed by that vehicle or equipment and the number of hours of service dedicated to each task.

40.5 Every applicant for a rebate referred to in subsection 18(6) shall keep and maintain the records referred to in section 40.2 and section 40.2 applies with the necessary modifications for such purposes.

40.6 Every applicant for a rebate referred to in section 41 shall keep and maintain records that contain the following information:

- (a) the date of each purchase or acquisition of gasoline, aviation fuel or motive fuel;
- (b) the name and address of the person from whom the gasoline, aviation fuel or motive fuel was purchased or acquired;
- (c) the number of gallons or litres of gasoline, aviation fuel or motive fuel purchased or acquired;
- (d) the type of gasoline, aviation fuel or motive fuel purchased or acquired; and
- (e) the vehicle or equipment into which the gasoline, aviation fuel or motive fuel was placed, the tasks performed by that vehicle or

- (v) le type d'essence ou de carburant acheté,
- (vi) le prix du gallon ou du litre d'essence ou de carburant acheté ou le montant total de la vente, et
- (vii) le nom de l'acheteur.

40.3 Tout consommateur de carburant exempté de la taxe doit tenir et conserver les registres qui contiennent les renseignements suivants pour l'ensemble du carburant exempté de la taxe acheté, acquis, consommé et utilisé par le consommateur :

- a) la date de chaque achat ou acquisition de carburant exempté de la taxe;
- b) le nom et l'adresse de la personne de qui le carburant exempté de la taxe a été acheté ou acquis;
- c) le nombre de gallons ou de litres de carburant exempté de la taxe acheté ou acquis;
- d) le type de carburant exempté de la taxe acheté ou acquis; et
- e) le véhicule ou l'équipement dans lequel le carburant exempté de la taxe a été versé, les tâches exécutées au moyen de ce véhicule ou de cet équipement et le nombre d'heures de service consacrées à chaque tâche.

40.4 Tout requérant d'un remboursement prévu au paragraphe 3(6) ou 4(6) de la Loi doit tenir et conserver les registres qui contiennent les renseignements suivants :

- a) la date de chaque achat ou acquisition d'essence ou de carburant d'avion;
- b) le nom et l'adresse de la personne de qui l'essence ou le carburant d'avion a été acheté ou acquis;
- c) le nombre de gallons ou de litres d'essence ou de carburant d'avion acheté ou acquis;
- d) le type d'essence ou de carburant d'avion acheté ou acquis; et
- e) le véhicule ou l'équipement dans lequel l'essence ou le carburant a été versé, les tâches exécutées au moyen de ce véhicule ou de cet équipement et le nombre d'heures de service consacrées à chaque tâche.

40.5 Tout requérant d'une réduction visée au paragraphe 18(6) doit tenir et conserver les registres visés à l'article 40.2 et l'article 40.2 s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

40.6 Tout requérant d'une réduction visée à l'article 41 doit tenir et conserver les registres qui contiennent les renseignements suivants :

- a) la date de chaque achat ou acquisition d'essence, de carburant d'avion ou de carburant;
- b) le nom et l'adresse de la personne de qui l'essence, le carburant d'avion ou le carburant a été acheté ou acquis;
- c) le nombre de gallons ou de litres d'essence, de carburant d'avion ou de carburant acheté ou acquis;
- d) le type d'essence, de carburant d'avion ou de carburant acheté ou acquis; et
- e) le véhicule ou l'équipement dans lequel l'essence, le carburant d'avion ou le carburant a été versé, les tâches exécutées au moyen

equipment and the number of hours of service dedicated to each task.

40.7 Every applicant for a rebate referred to in section 42.1 shall keep and maintain the records referred to in section 40.2 and section 40.2 applies with the necessary modifications for such purposes.

40.8 Every applicant for a rebate referred to in section 43 shall keep and maintain the records required to be kept and maintained by a collector under the *Revenue Administration Act* and the regulations under that Act.

4 *The heading “REMBOURSEMENTS ET REMISES” preceding section 41 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

REMBOURSEMENTS ET RÉDUCTIONS

5 *Section 41 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

41 The Minister may authorize a rebate of tax paid by the Government of Canada or any department or agency of the Government of Canada, other than a corporation liable under a statute of Canada, on gasoline, aviation fuel or motive fuel purchased in the Province if the applicant

- (a) keeps and maintains the records referred to in section 40.6 in accordance with this Regulation, and
- (b) applies for the rebate on a form provided by the Minister.

6 *Section 42.1 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

42.1(1) The Minister may authorize a rebate of tax paid by a person required to report under section 12 of the Act on gasoline or motive fuel used to propel a commercial vehicle if

- (a) the gasoline or motive fuel was purchased in the Province and consumed in another jurisdiction,
 - (b) the person keeps and maintains the records referred to in section 40.7 in accordance with this Regulation, and
 - (c) the person applies for the rebate in accordance with subsection (4).
- (b) *in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “remise” and substituting “réduction”;*
- (c) *in subsection (3) of the French version by striking out “remise” and substituting “réduction”;*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

42.1(4) An applicant for a rebate of tax under subsection (1) shall

- (a) apply not more than four years after the day on which the tax was paid, and
- (b) apply on a form provided by the Minister.

de ce véhicule ou de cet équipement et le nombre d'heures de service consacrées à chaque tâche.

40.7 Tout requérant d'une réduction visée à l'article 42.1 doit tenir et conserver les registres visés à l'article 40.2 et l'article 40.2 s'applique avec les modifications nécessaires à ces fins.

40.8 Tout requérant d'une réduction visée à l'article 43 doit tenir et conserver les registres qu'un percepateur est tenu de tenir et de conserver en vertu de la *Loi sur l'administration du revenu* et les règlements établis en vertu de cette Loi.

4 *La rubrique «REMBOURSEMENTS ET REMISES» précédant l'article 41 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

REMBOURSEMENTS ET RÉDUCTIONS

5 *L'article 41 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

41 Le Ministre peut autoriser la réduction d'une taxe versée par le Gouvernement du Canada ou l'un de ses ministères ou organismes, autre qu'une corporation assujettie à une taxe en vertu d'une loi du Canada, sur l'essence, sur le carburant d'avion ou sur le carburant acheté dans la province si le requérant

- (a) tient et conserve les registres visés à l'article 40.6 conformément au présent règlement, et
- (b) fait une demande de réduction au moyen de la formule fournie par le Ministre.

6 *L'article 42.1 du Règlement est modifié*

(a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

42.1(1) Le Ministre peut autoriser la réduction de la taxe versée par une personne dont le rapport est exigé en vertu de l'article 12 de la Loi sur l'essence ou le carburant utilisé pour propulser un véhicule utilitaire si

- (a) l'essence ou le carburant a été acheté dans la province et consommé dans une autre juridiction,
 - (b) la personne tient et conserve les registres visés à l'article 40.7 conformément au présent règlement, et
 - (c) la personne fait une demande de réduction conformément au paragraphe (4).
- (b) *au paragraphe (2) de la version française, au passage précédant l'alinéa a), par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;*
- (c) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;*

(d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

42.1(4) Le requérant d'une réduction de taxe prévue au paragraphe (1) doit

- (a) faire sa demande dans les quatre années suivant le jour où la taxe a été payée, et
- (b) établir sa demande au moyen d'une formule fournie par le Ministre.

7 Section 43 of the Regulation is amended**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:****43(1)** The Minister may, in his or her discretion, authorize a rebate of tax paid by a collector on gasoline or motive fuel, less any commission allowed, if the collector*(a)* has paid the tax for any gasoline or motive fuel sold or delivered by the collector,*(b)* is unable to collect the tax from the person to whom the gasoline or motive fuel was sold or delivered because the person*(i)* is bankrupt, or*(ii)* has discontinued the business of selling gasoline or motive fuel,*(c)* keeps and maintains the records referred to in section 40.8 in accordance with this Regulation, and*(d)* applies for the rebate in accordance with subsection (2).**(b) in subsection (2) of the French version***(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “remise” and substituting “réduction”;**(ii) in paragraph b) by striking out “remise” and substituting “réduction”;**(c) in subsection (3) of the French version by striking out “remise” and substituting “réduction”;**(d) in subsection (4) of the French version by striking out “remise” and substituting “réduction”;**(e) in subsection (5) of the French version by striking out “remise” and substituting “réduction”.***8 This Regulation comes into force on September 1, 2001.****7 L'article 43 du Règlement est modifié****a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :****43(1)** Le Ministre peut, à sa discrétion, autoriser une réduction de la taxe versée par un perceuteur sur l'essence ou le carburant, déduction faite de toute commission, si ce dernier*a)* a payé la taxe sur l'essence ou le carburant qu'il a vendu ou livré,*b)* est incapable de percevoir la taxe de la personne à qui il a vendu ou livré l'essence ou le carburant, dans les cas où celle-ci*(i)* a fait faillite, ou*(ii)* a mis fin à ses activités de vente d'essence ou de carburant,*c)* tient et conserve les registres visés à l'article 40.8 conformément au présent règlement, et*d)* fait une demande de réduction conformément au paragraphe (2).**b) au paragraphe (2) de la version française***(i) au passage précédant l'alinéa a), par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;**c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;**d) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction»;**e) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de «remise» et son remplacement par «réduction».***8 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2001.**

